
LEO J. ELDERS

La presencia de Aristóteles
en el tratado sobre la templanza de Santo Tomás
The Presence of Aristotle
in Saint Thomas Aquinas' Treatise of Temperance
[327-348]

Una introducción describe el significado de templanza en la filosofía de Platón, Aristóteles y la Stoa. Ambrosio la consideraba como virtud cardinal. Santo Tomás aclara su sentido al distinguir las partes integrales, subjetivas y potenciales. ¿Puede oponerse una virtud a las inclinaciones naturales? La templanza no nos aparta de los placeres conformes a la razón, concierne a los placeres del tacto que se siguen de las operaciones ordenadas a la conservación del individuo y de la especie. Son vicios contrarios a la templanza la intemperancia, la insensibilidad. Una parte integral es la vergüenza. Son partes subjetivas la abstinencia, el ayuno, la castidad y la pureza. Por último, se mencionan las denominadas partes potenciales como la clemencia, estudiosidad y curiosidad.

An introduction describes the meaning of temperance in the philosophy of Plato, Aristotle and the Stoa. Ambrose considered it a cardinal virtue. Thomas brings clarity by dividing temperance into integral, subjective and the potential parts. Can a virtue be opposed to natural inclinations? Temperance does not withhold us from those pleasures which are conform to reason, it concerns the pleasures of touch consecutive on operations, ordained to the conservation of the individual and the species. Contrary vices intemperance and insensitivity. An integral part is feeling shamed. Subjective parts are abstinence and fasting, chastity and purity. Finally, the so called potential parts are mentioned such as clemency, studiousness and curiosity.

PALABRAS CLAVE: Templanza, auto-control, abstinencia, continencia.

KEY WORDS: *Temperance, self-restraint, abstinence, continence.*